

- 15.00 7. LEP200 Progress Report (C. Wyss)
 15.45 8. Report on the ICFA Seminar on Future Perspectives in High Energy Physics at DESY, Hamburg (R. Orava)
 9. Any Other Business
 16.30 End of meeting

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 27 mai

à 13.00 h – Amphithéâtre
 Science pour tous
 par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel 3127

24, 25 & 26 May

Reconversion of nuclear weapons
 by S. KAPITZA / Russian Academy of Sciences

Postponed

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE POUR L'ASCENSION

Après cette double édition (no 20-21/93) du bulletin, l'édition suivante (no 22) paraîtra le vendredi 28 mai. Les annonces de ce Bulletin doivent nous parvenir au plus tard le mardi 25 mai à midi.

Merci de votre coopération.

Section des Communications / DG
 Tél. 3475



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
 eductech@cernvm

Séminaires Techniques

Quelques places sont encore disponibles pour les deux séminaires suivants :

Outils de bureautique intégrée sur Mac 2 places
 du 7 au 11 juin (5 jours)

Programmation en C 4 places
 du 21 au 25 juin (5 jours)

Les personnes qui souhaitent participer à ces séminaires sont priées de remplir une "Demande de formation" disponible auprès des Secrétariats de Division ou des Délégués divisionnaires à la formation (DTO).

Une contribution financière de CHF 1000.- par personne sera demandée aux divisions pour chacun de ces séminaires.

PUBLICATION OF THE WEEKLY BULLETIN OVER ASCENSION

After this double edition (No. 20-21/93) of the Weekly Bulletin, the following edition (No. 22) will appear on Friday 28 May. Items for this issue must reach us by midday on Tuesday 25 May at the latest.

Thank you for your cooperation.

Communications Section/DG
 Tel. 3475

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEKEND DE L'ASCENSION

Le jeudi 20 mai (Ascension) étant jour férié, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant N° 2 (DSR, bâtiment 504) de 07.30 à 20.00 h (restauration chaude de 11.30 à 14.00 h et de 18.00 à 19.30 h).

Ce service restreint s'appliquera aussi le vendredi 21 mai, que le Directeur général a fixé comme jour de compensation du 1er mai.

Réouverture du Restaurant N° 1 le samedi 22 mai à 07.00 h.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANT N° 1 : HAUSSE DE PRIX.

A la fin de 1992, Coop-Genève a demandé une révision des prix des prestations conventionnées. Ces prix étaient restés inchangés depuis 1991.

Le Comité de Surveillance des Restaurants a vérifié que les hausses demandées restaient en relation avec l'évolution de l'indice genevois pour les repas pris à l'extérieur du domicile. Il en résulte que les deux plats du jour passeront de 6.30 à 6.60 FS et de 7.40 à 7.80 FS. La quasi-totalité des autres prix, y compris celui du café, reste inchangée.

Les nouveaux prix sont entrés en vigueur le 10 mai 1993.

Le Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 4469

TÉLÉPHONES ROUGES

Le système d'alarme par téléphones rouges doit subir des travaux de maintenance. Il n'y aura pas d'interruption générale, mais les téléphones rouges pourront cesser de fonctionner pendant une courte période (10 minutes) le samedi 15 mai 1993 entre 07.00 et 08.00 h du matin. Nous vous rappelons que les appels adressés au 112 à partir de n'importe quel autre téléphone atteindront le même service des urgences (accidents, incendies) que les appels par téléphones rouges.

Au cas où cette interruption vous causerait du dérangement ou pour un complément d'information, appelez le 7313 ou le 7315.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Le Service du téléphone

A VENDRE

IDT 7143 LA 25 (j) SRAM PLCC : 18 pièces au prix de USD 81.— / pc

Pour informations complémentaires, prière de contacter Madame M. Tuuva / Achats-PPE / 2285.

LIMITED RESTAURANT SERVICE AT ASCENSION WEEKEND

As Thursday 20 May (Ascension Day) is a CERN holiday, the restaurants and cafétérias will be closed, except for a limited service in Restaurant N° 2 (DSR, Building 504) from 07.30 to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

This limited service will apply also on Friday 21 May, which has been fixed by the Director-General as compensation for 1 May.

Restaurant N° 1 will reopen on Saturday 22 May at 07.00 hrs.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

RESTAURANT N° 1: PRICE INCREASE.

At the end of 1992, Coop-Genève requested a revision of the prices of the items sold at controlled prices, which have remained unchanged since 1991.

The Restaurant Supervisory Committee has checked that the requested increases remain consistent with the movement of the price index in Geneva for canteen/restaurant meals. Resulting increases mean that the prices of the two "plats du jour" will change from 6.30 and 7.40 to 6.60 and 7.80 SF respectively. Almost all other prices, including that of coffee, remain unchanged.

The new prices will come into effect as from 10 May 1993.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 4469

RED TELEPHONES

Maintenance work has to be carried out on the Red Telephone alarm system. There will be no general interruption, however, individual Red Telephones may not operate during a short period (10 minutes) on Saturday 15 May between 07.00 and 08.00 hrs. Please be reminded that calls to 112 from any other telephone will reach the same Emergency service as Red Telephone calls.

In case of inconvenience or for more information please contact 7313 or 7315.

Thank you for your understanding.

Telephone Service

FILM: "ALEPH: ANATOMY OF AN EXPERIMENT"

A film by Lynn Silverman will be shown on ARTE (the French/German cultural channel), on Monday 24 May at 19.30 hrs.

PROGRAMME PILOTE DE PREPARATION A LA RETRAITE

Après discussion et consultation au sein de la Commission paritaire de Formation et de Perfectionnement et avec l'Association du Personnel, la Direction du CERN a accepté la recommandation du Plan de Formation 1993 d'organiser un programme pilote de préparation à la retraite. La suite à donner a été élaborée en étroite collaboration avec le Groupement des Anciens du CERN dont le nombre augmente chaque mois. Le programme aura lieu sur deux demi-journées :

Le 2 juin 1993 de 14h00 à 17h30 et le 7 juin 1993 de 9h00 à 12h45
Amphithéâtre (Bâtiment principal)

Veuillez noter les points suivants :

- 1) Il s'agit d'une action pilote *qui sera donnée en français*. Une session similaire pourra être organisée en anglais cet automne, en fonction de la demande.
- 2) Une invitation est adressée **personnellement** à tous les membres du personnel titulaires âgés de 60 ans et plus, accompagnée d'un bulletin de participation qu'il conviendra de retourner.

Le personnel titulaire âgé de 55 à 59 ans peut également participer à ces deux demi-journées. Pour des raisons d'ordre matériel, le bulletin ci-après devra être complété et retourné par toute personne intéressée.

- 3) Les conjoints sont les bienvenus.
- 4) En ce qui concerne le contenu des sessions, chaque expert CERN fera une brève présentation (un tiers du temps imparti) en soulignant les points-clés qui devraient être connus et/ou pris en compte par les retraités potentiels. Les membres du Groupement des Anciens pourront commenter chaque point en se basant sur leurs propres expériences (il ne s'agit pas d'une présentation).

Quant aux participants, ils pourront bien sûr également poser des questions sur chacun des points présentés, étant toutefois entendu qu'il ne sera pas possible d'entrer dans les détails des cas individuels. A ce propos, les services appropriés peuvent être directement contactés pour des entretiens privés.

W. Middelkoop
Chef de la division du Personnel



Bulletin de participation

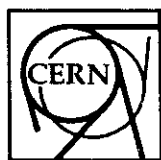
A retourner à Josette ROCHE /PE
avant le mercredi 26 mai 1993

Nom : _____ Prénom : _____ Division : _____

☐ Je participerai au programme de préparation à la retraite les 2 et 7 juin 1993

☐ Je serai accompagné(e) de mon conjoint

Prière de cocher la (les) case (s) de votre choix.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 1^{er} juin 1993

Heure : De 20 h précises à environ 22 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1^{er} étage

Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

**CONTRÔLE PAR
LE GROUPE RADIOPROTECTION**

Le Groupe Radioprotection de la Commission TIS vous prie de prendre note qu'il procédera au cours des mois de mai et juin au contrôle habituel de tous les bureaux, ateliers et laboratoires sur les sites du CERN. Il vous remercie de votre collaboration.

Groupe TIS/RP

**CHECK BY
THE RADIATION PROTECTION GROUP**

Please note that the periodic check of all offices, workshops, laboratories on the CERN sites by the TIS Radiation Protection Group will take place during May and June. Thank you for your co-operation.

TIS/RP Group

Wednesday 26 May

THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB

M. & R. Sené (Collège de France) will speak on

"Nuclear Reactors : Techniques, Waste and Reprocessing"

at 18.00 hrs – building 32, room 1-A24

DEATH OF PROFESSOR ILYA M. KAPCHINSKY

The world has just lost a leading light in accelerator theory. Professor Ilya M. Kapchinsky of ITEP, Moscow, author of several brilliant works, was regarded as one of the salient figures in the field of linear accelerators; one of his great achievements was the invention of the famous RFQ (Radio Frequency Quadrupole) accelerator, now widespread throughout the world. He planned and directed the construction and commissioning of the ITEP linear accelerator and the one at IHEP which powers the 70 GeV proton synchrotron.

Professor Kapchinsky worked with several institutes and universities in Europe and America. He was very recently the guest of the University of Maryland, where he had just completed a series of courses on linear accelerators.

The scientific community finds itself deprived not only of a highly original and meticulous theoretician but also of a person who was esteemed for his generosity and kindness by all those who knew him.

M. Weiss